AUS920010145US1
Kumhyr et al.
Method and system for verifying translation of localized
messages for an internationalized application
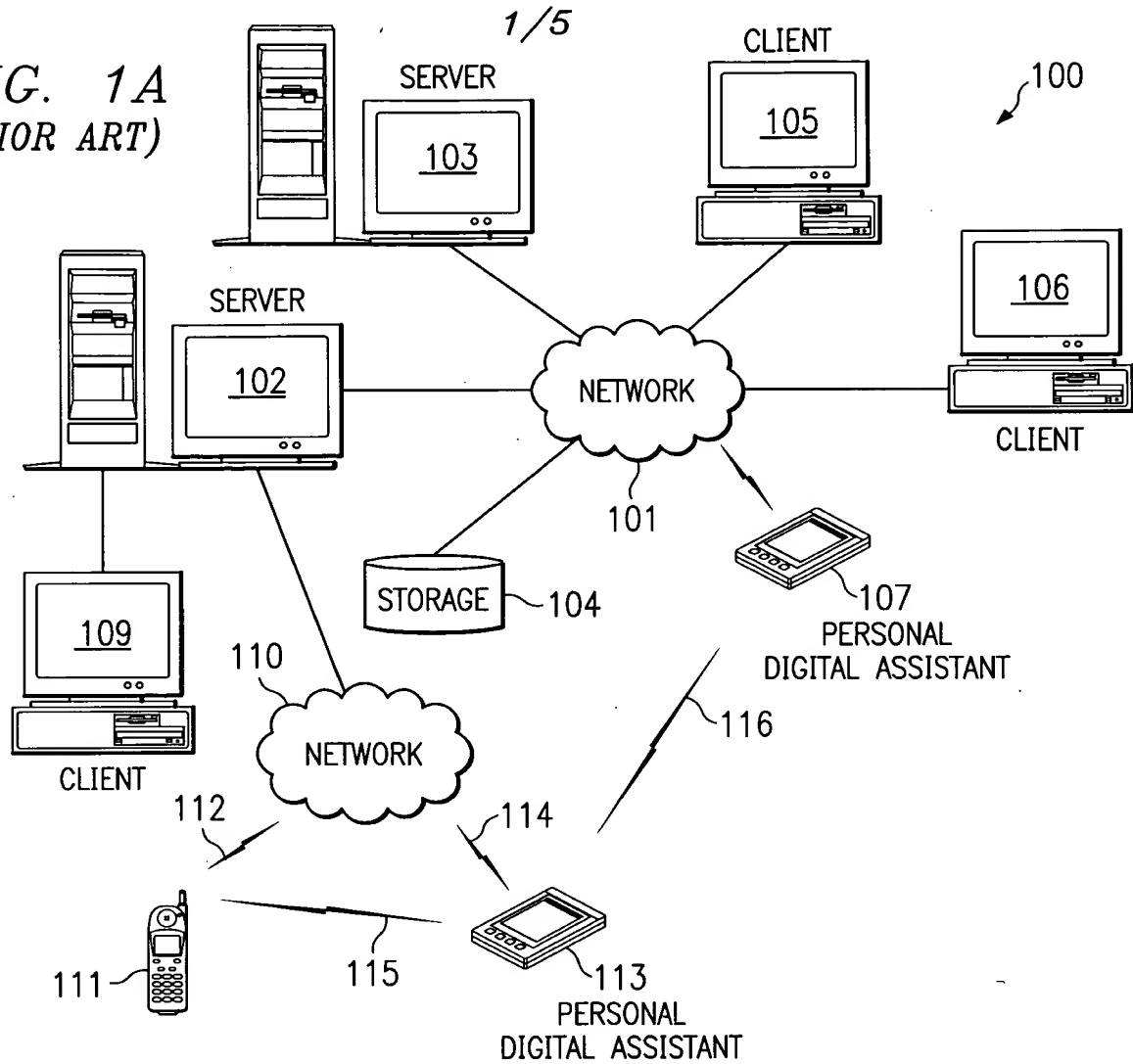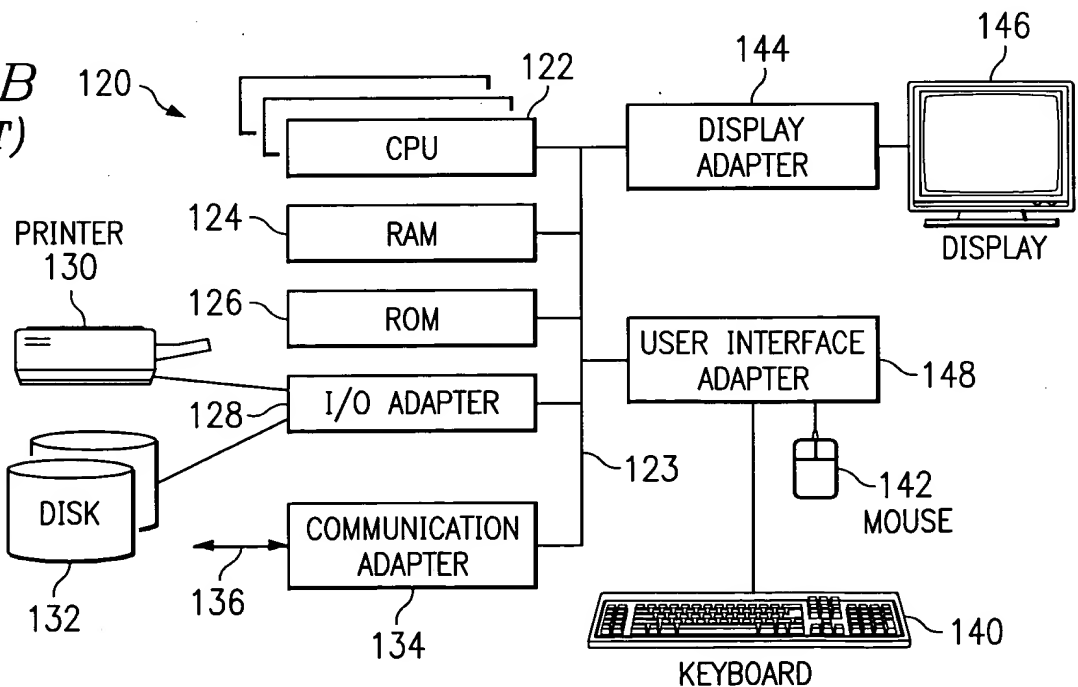1/5

FIG. 1A
(PRIOR ART)

FIG. 1B
(PRIOR ART)

AUS920010145US1
Kumhyr et al.
Method and system for verifying translation of localized
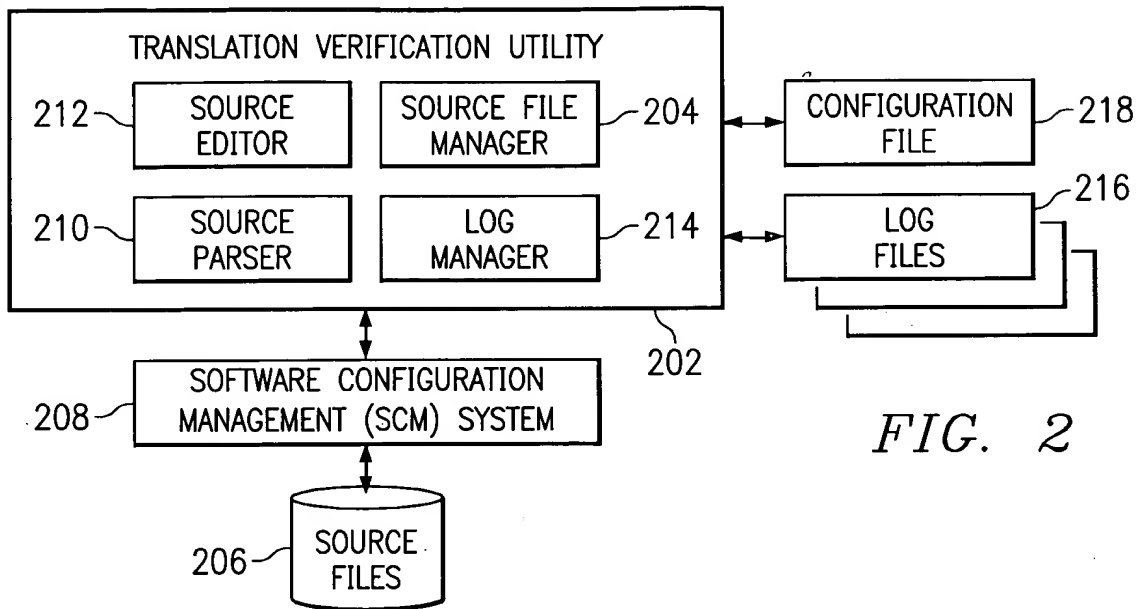messages for an internationalized application
2/5

TRANSLATION VERIFICATION UTILITY

212 — SOURCE EDITOR

204 — SOURCE FILE MANAGER

218 — CONFIGURATION FILE

210 — SOURCE PARSER

214 — LOG MANAGER

216 — LOG FILES

202

208 — SOFTWARE CONFIGURATION MANAGEMENT (SCM) SYSTEM

206 — SOURCE FILES

FIG. 2

402

Translation Verification Utility

File   Edit   Window   Help   414   412

416 — Source Control Setup   Source Files   Source Edit   Source List — 404

406 — File: CalendarResources: java

```
                            // Lunar calendars

{"HijriStandard",          "Um Al-Qura"},
{"HijriIndic",             "Um Al-Qura, Arabic-Indic digits"},
{"HijriTransliterated",    "Um Al-Qura, English transliteration},
{"ChineseLunar",           "Chinese Lunar"},

{"JulianDayNumber",        "Julian Day Number"},

                                                                    408
                            // Error messages
    {"ERR_NOT_HOLIDAY",        "Date not a holiday"},
{"ERR_NOT_DATE",           "Unparseable date"},

{"VALID_RANGE",   410       "Value is out of value range"},

{"CAL_PREFS_MISMATCH",        "There is a mismatch between calenda
```

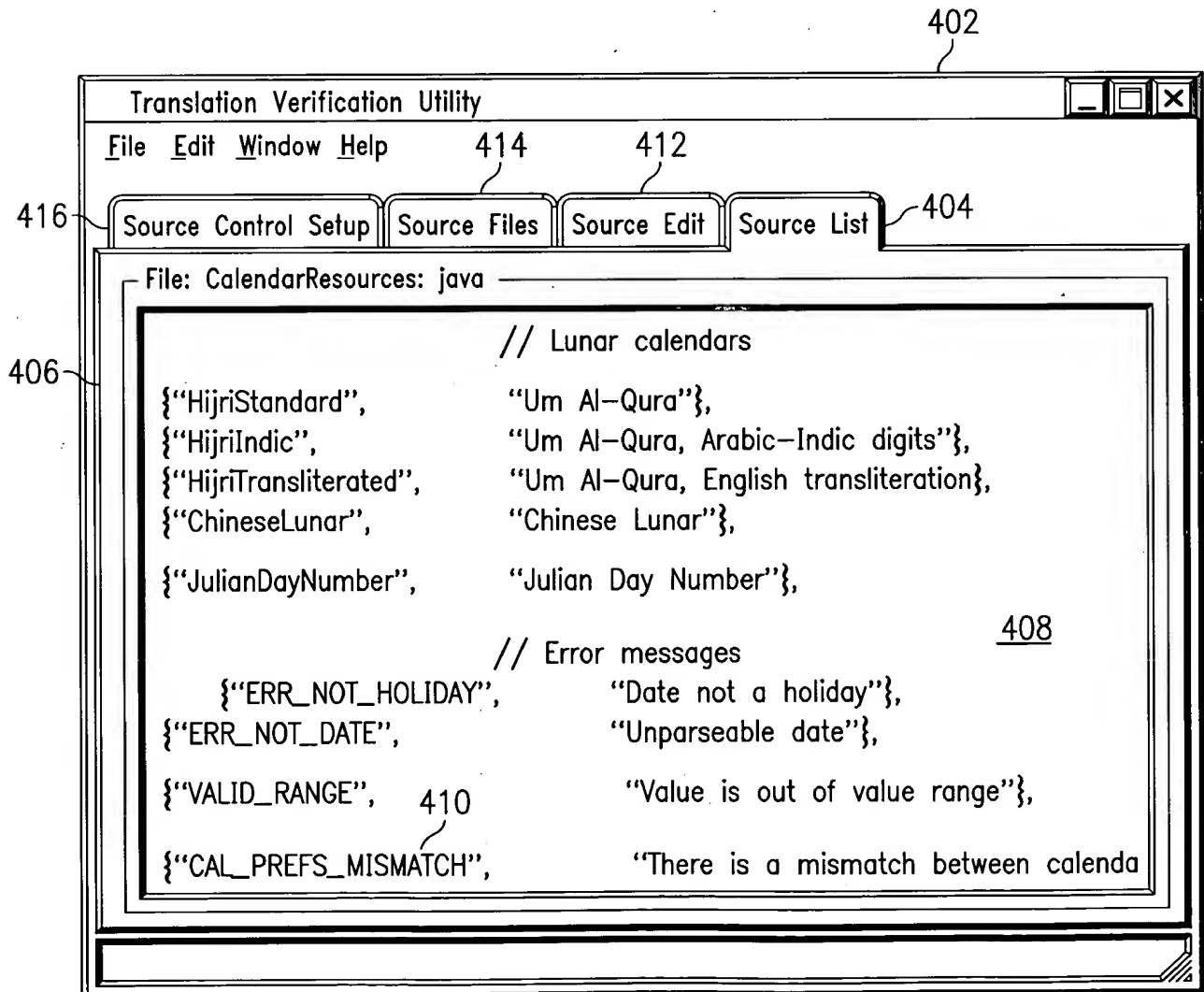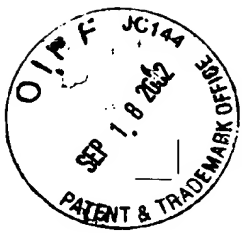*FIG. 4A*

AUS920010145US1
Kumhyr et al.
Method and system for verifying translation of localized
messages for an internationalized application
3/5

FIG. 3

```
// Lunar calendars

{"HijriStandard",       "Um Al-Qura"},                          // Hijri calendar, Arabic numerals
{"HijriIndic",          "Um Al-Qura, Arabic-Indic digits"},     // Hijri calendar, Arabic numerals, English transliteration
{"HijriTransliterated", "Um Al-Qura, English transliteration"}, // Hijri calendar, Hindi numerals
{"ChineseLunar",        "Chinese Lunar"},                       // Chinese lunar calendar

{"JulianDayNumber",     "Julian Day Number"},                   // Astronomical calendaring
                                          306                    // Astronomical day number

// Error messages
302 {"ERR_NOT_HOLIDAY",  "Date not a holiday"},                  // Error while parsing what is supposed to be a date
    {"ERR_NOT_DATE",     "Unparseable date"},                   // Error message for a raised 'IllegalArgumentException'
                  304                                            // Error while parsing what is supposed to be a date

{"VALID_RANGE",     "Value is out of value range"},             // Local class not compatible
               310

308 {"CAL_PREFS_MISMATCH", "There is a mismatch between calendar preferences versions.  312   // Error message for a version mismatch with an older version of this software  314
Please find and delete the old file: %s"},

{"HOLIDAY_MISMATCH", "There is a mismatch between calendar holidays versions.  Please find and delete the old file: %s"},

. . . .
```

AUS920010145US1
Kumhyr et al.
Method and system for verifying translation of localized
messages for an internationalized application
4/5

402

| Translation Verification Utility | □ ▭ ✕ |

File Edit Window Help   414   412

| Source Control Setup | Source Files | Source Edit | Source List |

File: CalendarResources: java

418 Key name: CAL_PREFS_MISMATCH —420   424

Comment: Error message for a version mismatch with an older
version of this software

422

There is a mismatch between calendar preferences versions.
Please find and delete the old file: %s

| << Last | ~426 | Next >> | ~428

FIG. 4B
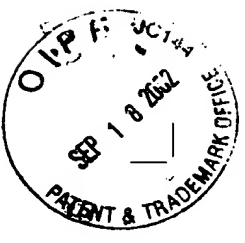
AUS920010145US1
Kumhyr et al.
Method and system for verifying translation of localized
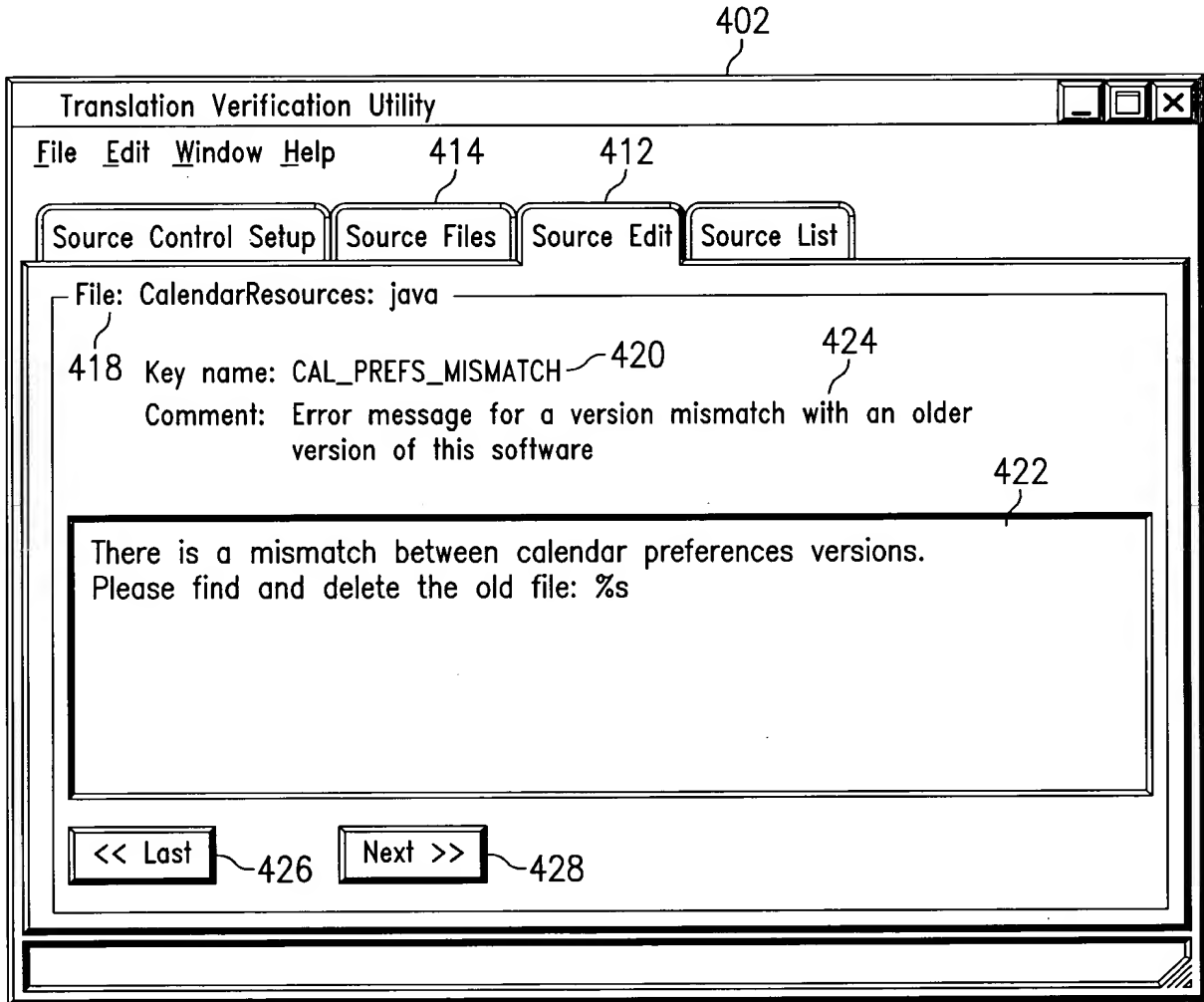messages for an internationalized application
5/5

BEGIN

502 — GET LIST OF SOURCE FILES

504 — GET NEXT SOURCE FILE

506 — GET NEXT TRANSLATED TEXT STRING FROM SOURCE FILE

508 — DISPLAY TRANSLATED TEXT STRING AND ASSOCIATED INFORMATION TO VERIFYING USER

510 — USER REQUESTED TO VIEW NEXT TRANSLATED TEXT STRING ? — NO

YES

512 — USER EDITED TRANSLATED TEXT STRING? — NO

YES

514 — SAVE USER-MODIFIED TEXT STRING INTO SOURCE FILE

516 — LOG USER ACTION

518 — MORE TRANSLATED TEXT STRINGS? — YES

NO

520 — MORE SOURCE FILES ? — YES

NO

522 — SAVE SESSION LOG

524 — ARCHIVE MODIFIED SOURCE FILES

END

FIG. 5